

PATRON ET OUVRIER 2

Pourquoi ne pas avouer, d'autre part, que, c'est par crainte que nous ne nous sommes pas attaqué à cet article ? Car nous ne savons pas s'il y a alentours, un sujet plus douloureux que celui-ci. Vous ne savez par où ni comment le prendre.

Si vous parlez en faveur des ouvriers, les patrons font grise mine : pourquoi allez vous au milieu d'eux, laissez-les tranquilles, vous ne savez rien, et ainsi de suite.

S'il leur semble que vous tenez le parti des patrons, les ouvriers grognent : vous n'avez pas de pitié pour les petites gens ; pensez-vous qu'il soit juste que le patron s'engraisse de la sueur de l'ouvrier, sans donner à celui-ci ce à quoi il a droit. Tous ne parlent-ils pas ainsi fortement ? Et , cependant, où que vous alliez, à ces villes là, vous n'entendez pas d'autres propos, comment rester, sans dire un mot, une fois au moins, de cette plaie ?

Une vraie plaie ! Nous ici, en Pays Basque, nous n'avons pas encore, Grâce à Dieu, tellement de ces difficultés, bien que, ici aussi, par endroits, ouvriers et patrons pourraient avoir beaucoup à dire de leur union. Mais, allez là-bas, n'importe où, n'importe quand, sous n'importe quel prétexte ,ils ont de violentes disputes.

Dieu sait quelles terribles conséquences pourrait apporter cette mauvaise fureur entre ouvriers et patrons ! Oui et cela a déjà beaucoup de douloureuses conséquences en France : perte d'argent, diminution des emplois, famine, sang-versé... qui peut dire quelles et combien de mauvaises rancunes.

Et, cependant, tous ce qui s'est passé jusqu'à présent est moins que rien, à côté de ce que pourra entendre et voir celui qui vivra un peu plus longtemps. Car le travail manuel est complètement dissemblable à ce qu'il était autrefois. Ce qui autrefois se faisait à la main et aux bras, aujourd'hui se fait par la machine , beaucoup plus facilement ; et avec moins de peine, moins d'ouvriers, selon le travail.

GRAMATIKA :

Propositions Concessives .Le conjonctif « N » est de règle dans les propositions concessives, avec la conjonction positive : nahiz = quoique, bien que, encore que :

1-Bien qu'il y ait beaucoup de verglas, il sort quand même : Nahiz leira ainitz baden halere ateratzen da.
2-Bien que la route soit très glissante, Dieu Merci, nous n'avons pas eu d'accident : Nahiz bidea biziki lerakorra baden, Jainkoari esker, istripurik ez dugu ukan.
3-Encore que ce ne soit pas un palais, j'aime ma maison : Nahiz ez den jauregia maite dut nere etxea.
4-Bien que vous vous soyez beaucoup écorché dans cette chute, vous n'avez pas beaucoup saigné : Nahiz ainitz larrutu zinen eroriko hortan, ez duzu ainitz odol egin.
5-Bien que vous soyez fiévreux, vous sortez malgré le froid : Nahiz sukardun ziren ateratzen zira hotzagatik.
6-Bien que sa plaie ne se soit pas envenimée, il a toujours mal : Nahiz bere zauria ez den gaizkondua (sumindua), bethi min du.
7-Bien que nous soyons amis, nous ne sommes pas familiers : Nahiz adixkide giren, ez gira nabasiak.
8-Bien qu'il ait du plâtre blanc en abondance, il a préféré le gris : Nahiz igeltsu xuria baduen nasaiki, nahiago ukan du nabarra.
9-Bien que je sois timide, j'ai chanté devant tout le monde : Nahiz errabea naizen kantatu dut jende guzien aintzinean..
10-Bien que le temps ne soit pas favorable, nous avons travaillé au jardin : Nahiz aroa ez den aldeduna, (ez dugun alde) baratzian lana egin dugu.
11-Quoique tout enfant, il s'était rendu compte de tout : Nahiz haur-haurra (haur hutsa) den, denetaz ohartu zen.
12-Quoique très riche, elle était à la justice encline : Nahiz aberatsa, zuzen bideari ekarria zen .
13-Elle paraissait moins vieille que d'ordinaire, quoique ridée : Nahiz zimurkatua, idurritzen zen ez ohi bezala bezain zaharra .

ITZULPENA :

IDUKI - tenir – indicatif présent
1-Combien d'argent gardez-vous dans votre coffre :
2-Qui tient l'enfant dans ses bras pendant la cérémonie :
3-Combien de litres contiennent ces récipients ? :
4-Nous maintenons que c'est vrai, il le tient par l'affection :
5-Ceux qui ont des relations avec les malfaiteurs deviennent ordinairement malfaiteurs :
6-Vous ne risquez pas de le voir :
UKAN - subjonctif présent – Obj. Singulier, obj. pluriel
7-Il demande que je fasse des arrangements chez le notaire :
8-Nous avons les vaccins des enfants, le docteur veut que l'infirmière les vaccine le plus tôt possible :
9-Je veux que vous appreniez ces trois pages par cœur :
10-Ils veulent que vous sachiez ces mauvaises nouvelles, parce qu'elles vous concernent :
IZAN - subjonctif présent -
11-Il y a trop de bruit pour que le bébé s'endorme :
12-Je garderais la porte de derrière ouverte pour que vous rentriez :
13-Il ne croit pas que nous soyons capables de faire ce travail dans les délais :
14-Je veux qu'ils soient présents à la réunion :
JOAN - subjonctif présent
15-Qu'il reste ou qu'il s'en aille, qu'est-ce que cela nous fait ?
16-Nous voulons que vous alliez le voir :
17-Le guide veut qu'ils aillent plus doucement :
UKAN – potentiel – présent (dérivé de UKAN)
18-Où pouvons –nous avoir mis la clé :
19-Vous devez l'avoir cachée dans le petit trou du mur, sous la fenêtre de la cuisine :
20-Il peut avoir le renseignement demain :
21-Cet outil, je peux l'avoir rapidement :
UKAN – potentiel – présent (dérivé de IZAN)
22-Je puis faire ce travail pour demain :
23-Vous pouvez le voir tous les jours vers 10heures :
24-La nuit de Noël, à la messe de minuit, nous pouvons entendre de très beaux chants basques :
25- Nous réveillonnerons ensemble pour le jour de l' An, mais à la Noël en famille :

-0-0-0-0-0-0-

1-Zonbat diru daukazu zure kutxan.
2-Nork dauka haurra besoetan ospean.
3-Zonbeit pinta untzi horiek dauzkate ?
4-Egia dela daukagu, amultsuaz dauka.
5-Gaixtaginekin daukatena gaxtagin bilakatzen ohi dira.
6-Ez daukazu ikusirik.
7-Galdatzen du atolamenduak egin ditzatan baratariaren etxean.
8-Hauren xertoak baditugu, sendagileak nahi du erizaintsak xerta ditzan lehen bai lehen..(ahal bezain laster)
9-Nahi dut hiru orrialde horiek gogoz ikas ditzazun.
10-Nahi dute jakin ditzazun berri tzar horriek, zeren behatzen baitzaituzte.
11-Sobera arabots bada aurñoa(nimiñoa) lokar dadin..
12-Gibealeko athea zabalik (idekirik) atxikiko dut sar zaiten.
13-Ez du uste gai(ahaldun) gaitezen lan horren egiteko ephetan.
14-Nahi dut bilkuran hor izan daitezen.
15-Dagon ala doan, zer zauku ? (horek zer egiten zauku?)
16-Nahi dugu haren ikusterat zoazin.

17-Bidariak nahi du emekiago doatzin.
18-Nun ezarria dukegu gakua ?
19-Paretaren xilo ttipian sukaldeko leihoaren azpian kukutua dukezu.
20-Bihar, xehetasuna duke.
21-Tresna hori, laster duket.
22-Lan hori biharko egin dezaket.
23-Egun guzietz hamarak irian ikus dezakezu.
24-Eguberriko gauan, gauerdiko mezan, entzun ditzazkegu eskual kantuak biziki ederrak.
25-Urthatsez elgarrekin sorginaren afaria janen dugu, bainan Eguberriaz etxeko etxeko.